



Kannst du lächeln, wenn du schnarchst?

Autor: Mala Kumar

Illustration: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja

Übersetzung: Clara Fuchs

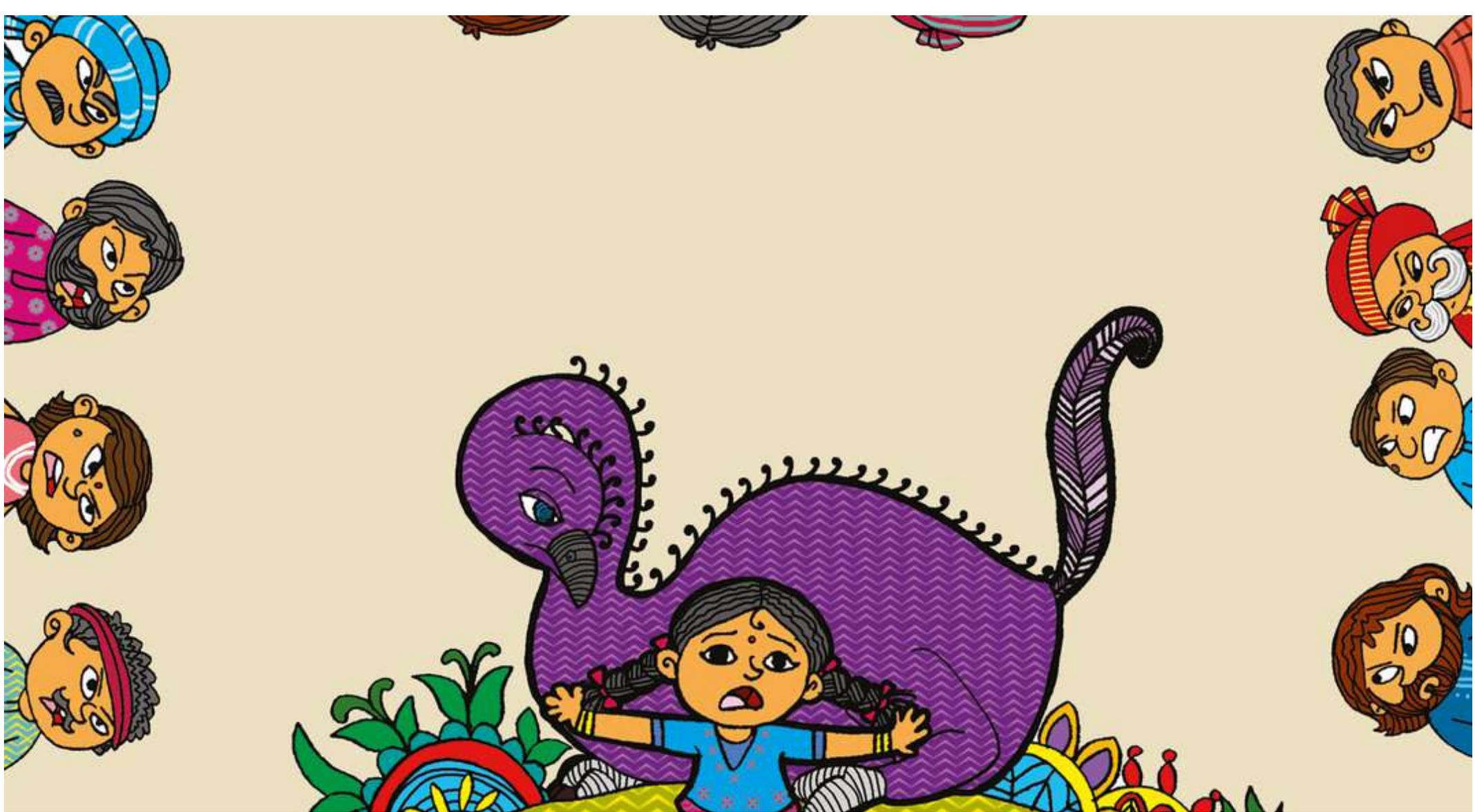
Designbearbeitung: Wafa Musa Ayoub



Bibis Freunde schliefen alle. Dabei machten sie viele Geräusche.

“Hoiinnnnkkkkhoinnnkkk...”, machten die Schweine. “Keekkkeek...”, machten die Mäuse.

“Sssssss...”, machten die Hühner. Schnarchen deine Freunde?



*"Wir konnten die ganze Nacht nicht schlafen.", sagte Onkel Michael.
"Wir haben kein Auge zugemacht.", sagte Tante Katharina. "Ich konnte
garnicht schlafen.", sagte der große Vogel. "Was kann ich machen, wenn
meine Freunde schnarchen?", jammerte Bibi. Was würdest du machen?*



"Hmmm...Haa...Uh-hmmm.", sagte Karl. Karl war der älteste Dorfbewohner. "Menschen sollten den Baum hochklettern, um Früchte herunter zu bringen. Menschen sollten unter diesem Baum miteinander sprechen und sich treffen.". "Aber wieso?", fragte Bibi. Wieso sollten das die Dorfbewohner machen?



Der Mond lächelte und wusste, warum die Dorfbewohner das machen sollten. Der Mond lächelte den Baum an. Der Mond lächelte Karl an. Der Mond lächelte die schlafenden Tiere an. Meinst du, dass der Mond WIRKLICH lächelt?



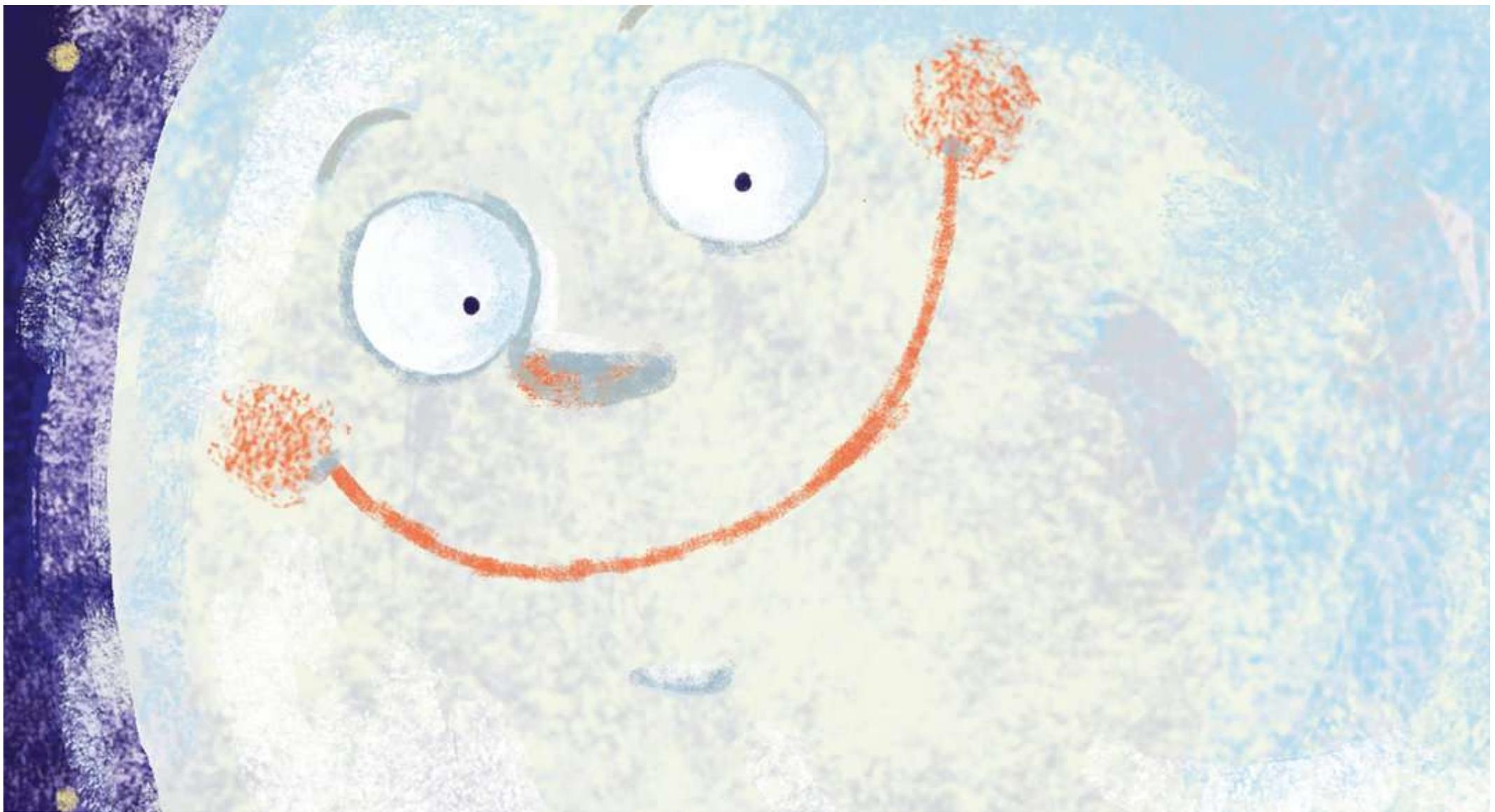
Kiki, der kleine Hund, wollte Bibi helfen. "Bibi ist nicht glücklich. Es scheint, als ob wir alle sehr laut schnarchen. Die Dorfbewohner sind müde. Kannst du irgendwie helfen?", fragte er die Biene Julia. "Warum machen solche Geräusche Menschen nicht glücklich? Wenn ich summe, können meine Freunde sehr gut schlafen!"



Kiki sprach zu Bibi. Bibi ging zum großen Vogel und sagte: "Großer Vogel, kann ich unsere Freundin Julia fragen, ob sie dir ein Gute-Nacht-Lied vorsingt?" "Grrrr!", brummte der große Vogel. Er war nicht gut gelaunt. Warst du schon mal schlecht gelaunt?"



Kiki ging danach zur Eule Olga. "Warum sind Menschen schlecht gelaunt, wenn sie nicht gut schlafen können? Du siehst so glücklich aus, obwohl du die ganze Nacht nicht geschlafen hast.", sagte Kiki. "Hmmm...weil ich fliege, jage, arbeite und ich mich dehne. Wenn ich dann noch eine Ratte fange, bin ich glücklich und zufrieden."



Das Lächeln vom Mond wurde breiter...ein bisschen mehr...mehr...breiter! Und seine Augen wurden größer...Was passiert mit deinen Augen, wenn du breiter lächelst und breiter und breiter? Und kannst du lächeln, wenn du schnarchst? Oder schnarchen, wenn du lächelst?



Bibi und Kiki trafen sich unter dem Baum. Wieso wollte Karl, dass sich die Menschen unter dem Baum treffen? Weil, weil, weil...weißt du wieso? Bibis Freunde kamen zum Baum, einer nach dem Anderen. Bald lachten und tanzten sie unter dem Baum. Bibi beobachtete ihre Freunde und...aha! Sie wusste nun WIESO man sich unter dem Baum treffen soll!



Wenn Menschen sich treffen, lächeln sie oft. Dann, wenn sie schlafen, schlafen sie glücklich. Es ist egal, ob jemand schnarcht, wenn sie vorher zusammen viel Spaß hatten. Manchmal lächeln sie im Schlaf. Und schnarchen auch beim Schlafen. Das Schwein kann schnarchen: “hoinkkkkkhoinkkkk” und dabei lächeln.

Bemerkungen zu diesem Buch

Englische Version:

Titel: Can You Smile When You Snore?

Autor: Mala Kumar © Mala Kumar , 2016

Illustration: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014

Deutsche Version:

Übersetzung: Clara Fuchs © DADD-INITIATIVE e.V 2020, freigegeben unter der Lizenz CC BY-SA 4.0

Designbearbeitung: Wafa Musa Ayoub © DADD-INITIATIVE e.V 2020, freigegeben unter der Lizenz CC BY-SA 4.0

Bemerkung: Änderungen an der englischen Version i.A. vorgenommen (sprachlich- oder inhaltlich bedingt)

Projekt DADD-STORIES

Eine Initiative des Vereins DADD-INITIATIVE e.V in Dortmund, 2019. Das ehrenamtliche Projekt zielt zur Produktion von geeignetem digitalen Inhalt für deutsch- und arabischsprachige Kinder, insbesondere für Migrationskinder in Dortmund und Umgebung. Darüber hinaus soll der Inhalt in seiner digitalen Form der breiten Allgemeinheit in deutsch- und arabischsprachigen Räumen dienen.

Das ehrenamtliche Projekt wurde vom "House of Resources Dortmund" gefördert. House of Resources Dortmund ist ein durch das Bundesministerium des Inneren aufgrund eines Beschlusses des Bundestages gefördertes Projekt.

Erste Ausgabe 2020

ID: DS2019/DE31

DADD-STORIES : www.dadd-stories.org

Homepage: www.dadd-initiative.de

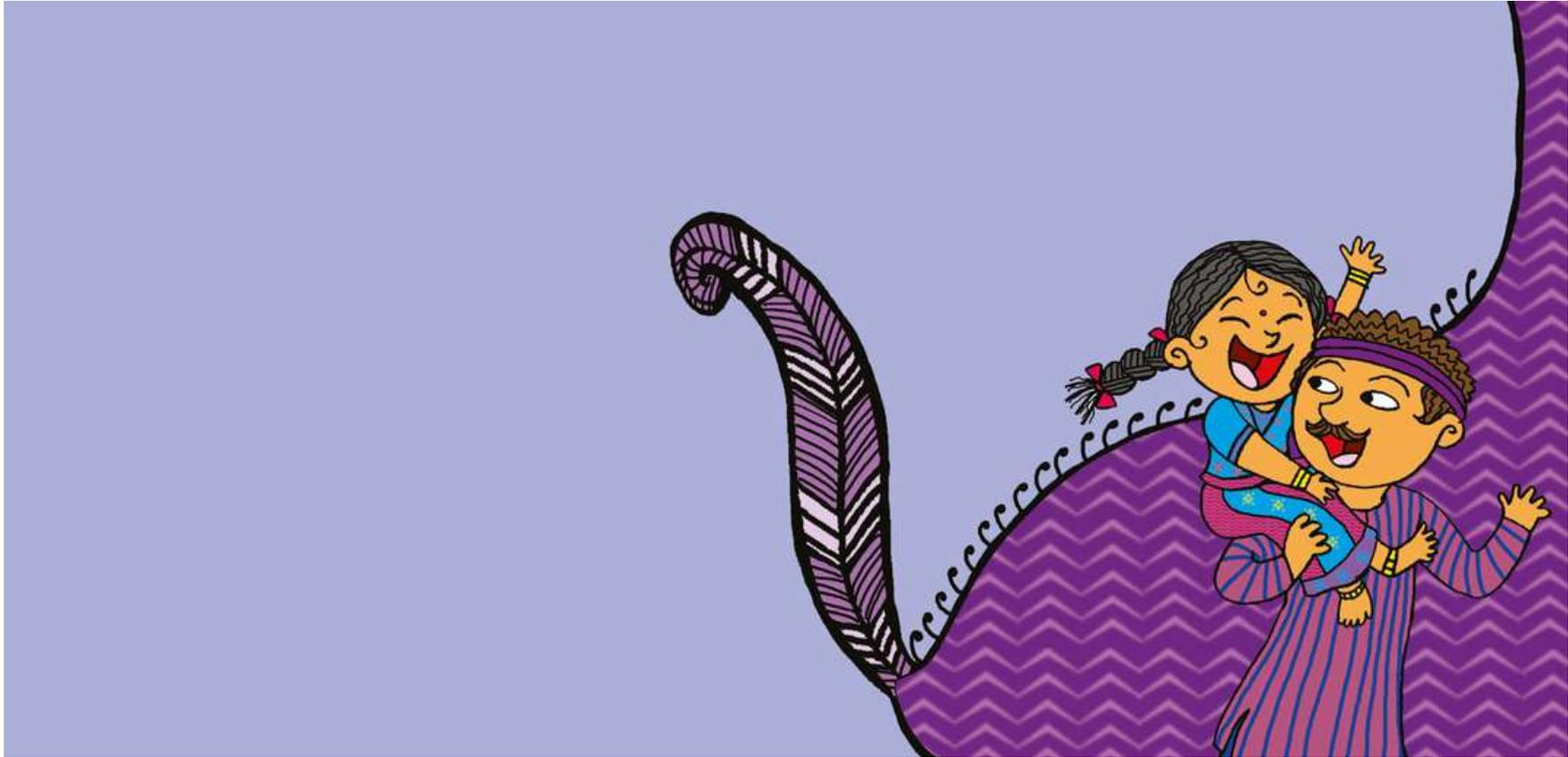
E-Mail: dadd.stories@gmail.com



Dieses Buch ist lizenziert unter der Lizenz CC BY-SA 4.0. Einige Rechte vorbehalten. Inhalt des Buches darf modifiziert, kopiert und verbreitet werden, selbst für kommerzielle Zwecke, im Einklang mit der CC-Lizenz: CC BY-SA 4.0. Details zur Lizenz: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



Kannst du lächeln, wenn du schnarchst?



Bibis Freunde schnarchen oft, und das stört viele Menschen. Der Dorfälteste bittet alle schnarchenden Tiere sich unter dem Baum zu versammeln. Erfahre mit uns warum!